




# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230086**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230003-005</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**  
A:

## Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 22.02.2023

## Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 22.02.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 22.02.2023.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom:  
Séance du Conseil municipal du: **01.03.2023**

Beschluss-Nr.:  
Arrêté n°: **GR230087**

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230002-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

## **TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland / Mitgliederversammlung 2023 / Antrag an GR / Vertretung**

## **TCS section Biel/Bienne-Seeland / Assemblée des membres 2023 / Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. Februar 2023 betreffend TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland / Mitgliederversammlung 2023 / Vertretung.
2. Er delegiert Frau Lena Frank als Vertreterin der Stadt Biel an die Mitgliederversammlung des TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230088**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230061-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**TOBS / Kulturtreffen 2024 / Antrag an GR / Genehmigung**

**TOBS / Représentation spéciale 2024 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 20. Februar 2023 betr. TOBS / Kulturtreffen 2024.
2. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Durchführung des Kulturtreffens vom 14. Januar 2024 und genehmigt zu diesem Zweck einen Beitrag (Kostendach) von CHF 8'000.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001 per 2024, vorbehältlich der Zustimmung zum Budget 2024).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an TOBS.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230089**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20190399-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An:  
A: PRA / MAI  
BEU / TEE  
DSS / ASS  
BKS / FCS  
STK / CHM

**Konzept öffentlicher Verkehr 2035 Biel und Umgebung / Stellungnahme / Antrag an GR /  
Genehmigung**

**Concept transports publics 2035 Bienne et environs / Prise de position / Proposition au CM  
/ Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 31.01.2023 intitulé « Concept transports publics 2035 de l'agglomération de Bienne / prise de position ».
2. Il approuve la proposition de prise de position à l'attention de la Conférence régionale des transports Bienne-Seeland-Jura bernois (CRT1).
3. Il charge la Mairie (Urbanisme) de procéder à l'envoi.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230090**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230010-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions  
A: *STK / CHM*

**Parlamentarische Neueingänge vom 22. Februar 2023 / Antrag an GR / Zuweisung**  
**Interventions parlementaires du 22 février 2023 / Proposition au CM / Attribution**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 27 février 2023 concernant les interventions parlementaires déposées le 22 février 2023 / Attribution de la direction.

**20230066**     **Dringliche Motion, Moeschler Marie, PSR**     **FID**  
**Motion urgente, Moeschler Marie, PSR**  
Pour une transition numérique non genrée     Alle DIR  
Für eine genderneutrale digitale Transformation

**Termin: 5. April 2023**

**20230067**      **Postulat, Boly Kady, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR**      **SRB**

**Postulat , Boly Kady, Groupe PSR, Moeschler Marie, Groupe PSR, Stolz Joseline, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR, Torriani Latscha Isabelle, Groupe PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Groupe PSR**

Mieux informer la population sur les résultats des votes au Conseil de Ville      Alle DIR

Bessere Information der Bevölkerung über die Abstimmungsresultate im Stadtrat

**Termin: 28. Juni 2023**

**20230068**      **Interpellation, Arnold Niels, Fraktion GLP+ Interpellation , Arnold Niels, Groupe PVL+**      **FID**

GR-Beschluss vom 30.11.2022 zum "Verein Skatepark / Nachtrag zur Leistungsvereinbarung"      Alle DIR

Arrêté du Conseil municipal du 30 novembre 2022 « Association Skaterpark / avenant au contrat de prestations »

**Termin: 28. Juni 2023**

- 20230069**      **Interpellation, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Boly Kady, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, Paronitti Maurice, PRR, Schiess Christophe, Grüne, Roth Myriam, Grüne**      **PRA**
- Interpellation , Stolz Joseline, Groupe PSR, Moeschler Marie, Groupe PSR, Torriani Latscha Isabelle, Groupe PSR, Kilezi Ruth, Groupe PSR, Boly Kady, Groupe PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Groupe PSR, Paronitti Maurice, PRR, Schiess Christophe, Les Vert-e-s, Roth Myriam, Les Vert-e-s**
- Fusion des médias francophones régionaux - Quel impact pour Bienne?      Alle DIR
- Fusion der französischsprachigen regionalen Medien – Welche Auswirkungen hat sie für Biel?
- Termin: 28. Juni 2023**
- 20230070**      **Interpellation, Moeschler Marie, PSR**      **STK**  
**Interpellation , Moeschler Marie, PSR**
- Politique du Conseil municipal en matière de langage inclusif      Alle DIR
- Politik des Gemeinderates bezüglich der inklusiven Sprache
- Termin: 28. Juni 2023**








# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230091**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20180412-009</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Sachplan Velo 2035 / Hängiges Verfahren vor dem AGR / Schreiben an Regierungsrätin  
Allemann / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Plan sectoriel vélo 2035 / Procédure en cours devant l'OACOT / Lettre à l'attention de la  
conseillère d'Etat Allemann / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 27. Februar 2023 betr. Sachplan Velo / Hängiges Verfahren vor dem AGR / Schreiben an Regierungsrätin Allemann.
2. Er genehmigt das Schreiben und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230093**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20210056-005</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Fremdmittelbeschaffung 2023 / Bericht 2022 / Antrag an GR / Entscheid**  
**Emprunt de capitaux 2023 / Rapport 2022 / Proposition au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21. Februar 2023 betreffend Fremdmittelbeschaffung 2023 / Bericht 2022.
2. Er ermächtigt die Finanzdirektion innerhalb des Zeitraums 01.01.2023 bis 31.12.2023 zur Finanzierung des zusätzlichen Kapitalbedarfs in der Höhe von CHF 46 Mio. kurz-, mittel- bis langfristig Darlehen aufzunehmen, öffentliche Anleihen aufzulegen, Kassascheine auszugeben oder Privatplatzierungen vorzunehmen sowie die bestehenden im 2023 fälligen Fremdmittel in der Höhe von CHF 140 Mio. zu erneuern.
3. Die zu erneuernden Fremdmittel und der zusätzliche Kapitalbedarf dürfen – auf die Laufzeit berechnet – höchstens zu einem durchschnittlichen Zinssatz von 2.5% erneuert werden.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion, ihm an seiner Sitzung vom **14. Februar 2024** Bericht über die seit dem 01.01.2023 getätigten Geldbeschaffungen zu erstatten sowie den Finanzbedarf für das Jahr 2024 zu beantragen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230095**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230004-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Geschäftsbericht 2022 / Direktion Soziales und Sicherheit / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Rapport de gestion 2022 / Direction de l'action sociale et de la sécurité / Proposition au CM**  
**/ Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 20.02.2023 betreffend Geschäftsbericht 2022 / Direktion Soziales und Sicherheit.
2. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2022 der Direktion Soziales und Sicherheit.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230096**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220302-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS  
A: DSS / ASS  
STK / CHM

**Transkulturelle Kompetenz an Schule lehren und Massnahmen gegen Homo- und  
Transfeindlichkeit im öffentlichen Raum / Antrag an GR / Kommunikation**  
**Enseigner la compétence transculturelle à l'école et Mesures visant à lutter contre  
l'homophobie et la transphobie dans le domaine public / Proposition au CM /  
Communication**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 21 février 2023 concernant « Mesures visant à lutter contre l'homophobie et la transphobie dans le domaine public / Mise en œuvre des mesures dans les écoles / Communication ».
2. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **01.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230101**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230006-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM  
A: Alle Direktionen / Toutes les directions

## Treffen des Gemeinderates mit andern Exekutiven im Jahr 2023 / Treffen mit dem Gemeinderat von Thun

## Rencontre du Conseil municipal avec d'autres organes exécutifs durant l'année 2023 / Rencontre avec le Conseil municipal de Thoune

Le Conseil municipal accepte l'invitation de son homologue de Thoune le mercredi 15 novembre 2023 à Thoune.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner